

Łopatyn, 29 III [1413]¹

Książę mazowiecki Siemowit [IV] informuje wielkiego mistrza [zakonu krzyżackiego] Henryka [von Plauena], że otrzymał jego list z prośbą o zwrócenie dóbr dziedzicznych Adamowi Śwince [z Sarnowa] i Janowi Śwince [z Chojnowa]. Zapewnia, że nie może przychylić się do tej prośby, ponieważ wtedy sprzeciwiłby się woli króla Polski Władysława [Jagielly] Proponuje, żeby wielki mistrz skierował swoją prośbę bezpośrednio do króla, wówczas książę na polecenie monarchy doprowadzi do zwrotu dóbr.

Oryg.: GSPK, XX. HA, OBA, nr 1879, pap., łac., wym. 295 × 205 mm, w karcie niewielkie dziury, które częściowo utrudniają odczyt, in dorso nieczytelne resztki zamykającej list pieczęci wystawcy w czerwonym wosku (wosk przez papier, wnioskując z wymiarów chodzi tu o pieczęć herbową sygnetową II Siemowita IV o śr. 22 mm; zob. Kuczyński *Pieczęcie*, s. 339-341, nr 41), kustodii i paska papierowego zabezpieczającego pieczęć brak, ręką z pierwszej ćwierci XV w.: Dux Masovie dicit, quod rex Polonie sibi inhibuit, quod Swynechen bona sua rediret; prostokątna pieczęć archiwum królewskiego, pasek papierowy podklejony czerwonym woskiem na przedarcie karty na zgięciu.

Reg.: RHD 1/1, nr 1879.

Adres [in dorso]: Magnifico principi ac domino^a domino Herrico [s], | generali magistro Prussie², illustri amico nostro | carissimo, presens dandum.

^bPervolutis sincere amicitatis incrementis, magnifice princeps, illustris amice noster carissime! | Tenorem littere vestre sano^c intellectu concepimus, in qua scripsistis nobis amicabiliter supplicantes, ut | ^dbona hereditaria^e dominorum Ade³ et Johannis ^fSwinki⁴ dictorum recepta ipsis^g per nos restituere | ac possessionem dictorum^h bonorum pacificam (ipsisⁱ) assignare debeamus. In quibus^j et in aliis omnibus vestre voluntatis affectum animo studioso ac libentissime adimplere [s] voluissimus, sed quia serenissimus princeps et dominus, dominus Wladislaus rex Polonie, noster dominus graciosus, huiusmodi bona dictorum dominorum nobis in perpetuum apropiavit et assignavit istomodo, quod nulli dictorum^k dominorum sub obtentu gracie sue ipsa bona restituere debeamus; nam amicorum carissime, si predicta bona recipere renuissemus et obmisissimus sinistram erga nos prescriptus dominus rex gessisset voluntatem et ea bona alteri gracie contulisset, quapropter vestre magnificencie supplicamus ex affectu, quatenus non egreferatis nec inputare dignemini nobis, quod premissa ad nutum et ad voluntatem | vestros | ac ad petitiones vestras minime facere potuimus; non licet enim nobis prescripta bona sine consensu et voluntate dicti domini regis restituere et conferre quovismodo. Placet igitur vestre magnificencie domino regi predicto vestras petitiones scribere pro restitutione huiusmodi bonorum et si ipse dominus rex nobis de restitutione^l predictorum bonorum intimare curaverit, mox ea restituemus et restituere curabimus. Valete [in¹] Christo, qu[i^m] nos redemit. Datum in Lopaczino (in terra Russieⁿ)⁵ feria^o quarta proxima ante dominicam, qua in ecclesiis domini cantatur Letare Iherusalem et cetera.

^pSemovitus Dei gracia dux Mazouie et cetera⁶, vester amicus singularis.

^a Pierwsza litera częściowo nieczytelna, dziura w karcie.

^b Inicjał wysokości ok. 2 wersów.

^c Wyraz częściowo nieczytelny, przetarcie na zgięciu.

^{d-e} Odczyt częściowo utrudniony, zabrudzenie czerwonym woskiem na przedarcie karty.

^f Niewielka dziura na literze s.

- ^g Wyraz częściowo nieczytelny, dziura w karcie.
^h Wyraz częściowo nieczytelny, dziura w karcie.
ⁱ Nadpisane ze znakiem wstawienia.
^j Ostatnia litera częściowo nieczytelna, dziura w karcie.
^k Rozmyty atrament na końcu wyrazu.
^l Ostatnia litera częściowo nieczytelna, przetarcie na zgięciu.
^l Dziura uniemożliwiająca odczyt, wyraz odtwarzamy.
^m Wyraz częściowo nieczytelny, dziura w karcie.
ⁿ Dopisane po datacji ze znakiem wstawienia.
^o Wyraz częściowo nieczytelny, dziura w karcie.
^p Inicjał wysokości ok. 1,5 wersu.

¹ Data roczna zob. RHD, 1/1, nr 1879.

² Henryk von Plauen, komtur nieszawski 1402–1407, komtur świecki 1407–1410, wielki mistrz zakonu krzyżackiego 1410–1413, komtur pokrzywieński 1413–1414, prokurator w Lochstädt (Pawłowie) 1429, zm. 1429 (Hochmeister, s. 114–117; Jähning, s. 289, 307, 309; Heckmann, s. 151, 319, 350, 410, 462, 575).

³ Adam Świnka z Sarnowa (G. Zieliński, J. Zieliński, *Wiadomość historyczna*, cz. 1, s. 55-58; B. Możejko, *Ród Świnków*, s. 140-173).

⁴ Jan Świnka z Chojnowa, sędzia zawkrzeński 1432-1444, kasztelan płocki 1444 (G. Zieliński, J. Zieliński, *Wiadomość historyczna*, cz. 1, s. 45-53; B. Możejko, *Ród Świnków*, s. 173-203; A. Supruniuk, *Otoczenie*, s. 181-182).

⁷ Łopatyn (ukr. Лопатин), miasto, rejon radziechowski, obwód lwowski, Ukraina.

⁶ Siemowit IV (ok. 1352-1426), książę mazowiecki, czerski (do 1381), rawski, płocki, płoński, sochaczewski, wiski, gostyniński, zawkrzeński, belski (PSB 37, s. 76-84; K. Jasiński, *Rodowód Piastów Mazowieckich*, s. 87-91; J. Grabowski, *Poczet książąt*, s. 157-166).